

**COURSE DATA****Data Subject**

|                      |                                                  |
|----------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Code</b>          | 35574                                            |
| <b>Name</b>          | Language A2 (Stylistics of the Catalan language) |
| <b>Cycle</b>         | Grade                                            |
| <b>ECTS Credits</b>  | 6.0                                              |
| <b>Academic year</b> | 2022 - 2023                                      |

**Study (s)**

| <b>Degree</b>                                                       | <b>Center</b>                                       | <b>Acad. year</b> | <b>Period</b> |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|---------------|
| 1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English) | Faculty of Philology, Translation and Communication | 2                 | Second term   |
| 1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French) | Faculty of Philology, Translation and Communication | 2                 | Second term   |
| 1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German) | Faculty of Philology, Translation and Communication | 2                 | Second term   |

**Subject-matter**

| <b>Degree</b>                                                       | <b>Subject-matter</b>      | <b>Character</b> |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|
| 1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English) | 3 - Training in language A | Basic Training   |
| 1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French) | 3 - Training in language A | Basic Training   |
| 1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German) | 3 - Training in language A | Basic Training   |

**Coordination**

| <b>Name</b>        | <b>Department</b> |
|--------------------|-------------------|
| SENTI PONS, ANDREU | 140 - Catalan     |

**SUMMARY**

See Catalan version



## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

See Catalan version.

## OUTCOMES

### 1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the grammar and develop communicative skills in Catalan, applied to translation and linguistic mediation, at a C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR).
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

### 1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.



- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the grammar and develop communicative skills in Catalan, applied to translation and linguistic mediation, at a C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR).
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

#### **1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)**

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.



- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the grammar and develop communicative skills in Catalan, applied to translation and linguistic mediation, at a C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR).
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

## LEARNING OUTCOMES

See Catalan version.

## WORKLOAD

| ACTIVITY                                     | Hours         | % To be attended |
|----------------------------------------------|---------------|------------------|
| Theoretical and practical classes            | 60,00         | 100              |
| Attendance at events and external activities | 2,00          | 0                |
| Development of group work                    | 10,00         | 0                |
| Development of individual work               | 18,00         | 0                |
| Study and independent work                   | 12,00         | 0                |
| Preparation of evaluation activities         | 28,00         | 0                |
| Preparing lectures                           | 10,00         | 0                |
| Preparation of practical classes and problem | 10,00         | 0                |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>150,00</b> |                  |

## TEACHING METHODOLOGY

See Catalan version.

## EVALUATION

See Catalan version.

## REFERENCES



### Basic

- AGOST, Rosa i Esther MONZÓ (2001), Traduir el llenguatge dins Teoria i pràctica de la traducció general espanyol català, pp. 133-150.
- BIBILONI, Gabriel (1997 [2007]), Variació i varietats lingüístiques i La variació estilística dins Llengua estàndard i variació lingüística. València, 3 i 4, pp. 65-108.
- CUENCA, M. Josep (2000), Estudi estilístic i contrastiu de l'arquitectura de l'oració. Estil segmentat vs. estil cohesionat, Caplletra 29, pp. 105-120. [En línia:  
[http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67926288760358563354679/210346\\_0002.pdf](http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67926288760358563354679/210346_0002.pdf)]
- CUENCA, M. Josep (2007), Modalització i text argumentatiu, Articles de Didàctica de la llengua i la literatura 42, pp. 33-43.
- CUENCA, M. Josep (2008), Gramàtica del text. Alzira, Bromera.
- INSTITUT d'ESTUDIS CATALANS (2019): Gramàtica bàsica i dús de la llengua catalana. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2016): Gramàtica de la llengua catalana. Barc
- NICOLAU, Francesca i M. Josep CUENCA (2008), Pensar, organitzar, escriure. Competència comunicativa per a professionals de les TIC. Barcelona, UOC.
- SALVADOR, Vicent (2000), L'estil nominalitzat, Caplletra 29, pp. 69-82. [En línia:  
[http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jlv/67926288760358563354679/210346\\_0001.pdf](http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jlv/67926288760358563354679/210346_0001.pdf)]
- TOUTAIN, Ferran (2000), Sobre l'estil dins Sobre l'escriptura, Barcelona, Blanquerna, pp. 189-222.

### Additional

- ALBEROLA, Patrícia; BORJA, Joan; PERUJO, Joan; FORCADELL, Josep; CORTÉS, Carles i Josep BERNABEU (1996), Comunicar la ciència. Teoria i pràctica dels llenguatges despecialitat. Picanya, Edicions del Bullent.
- AMADEO, Imma i Jordi SOLÉ (2004), Curs pràctic de redacció. Barcelona, Columna.
- CASSANY, Daniel (2018 [1993]), La cuina de l'escriptura, Barcelona, Editorial Empúries.
- CASTELLÀ, Josep M. (2004), Oralitat i escriptura. Dues cares de la complexitat del llenguatge. Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- CORPORACIÓ VALENCIANA DE MITJANS DE COMUNICACIÓ (2017), Llibre destil de la Corporació Valenciana de Mitjans de Comunicació. València: Generalitat Valenciana.
- COSTA, Joan i Neus Nogué (2006), Curs de correcció de textos orals i escrits. Pràctiques autocorrectives. Vic, Eumo.
- PAYRATÓ, Lluís (1988), Català colloquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana. València, Universitat de València.
- PAYRATÓ, Lluís. (2003), Pragmàtica, discurs i llengua oral. Introducció a l'anàlisi funcional de textos. Barcelona, UOC.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel (2000), Notes per a una estilística dels temps verbals, Caplletra 29, pp. 83-104.
- PIQUER, Adolf (2000), Pragmaestilística del català, Caplletra 29, pp. 53-68.
- PUJOL, Josep M. i Joan SOLÀ (1989), Tracat de puntuació, Barcelona, Columna.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS, FACULTAT DE FILOSOFIA I LLETRES (2006), Orientacions metodològiques per a la presentació de treballs acadèmics.